

从汉语志愿者的角度谈印尼的华文教育

滕帆

兰州交通大学, 甘肃兰州, 730070;

摘要: 印尼是世界第四人口大国, 同时也是海外华人华侨最多的国家, 学习和使用汉语的人数也位居国外之首。国际中文教育志愿者外派的二十年来, 众多对外汉语工作者前赴后继, 为印尼华文教育的发展作出了卓越贡献。本文将结合笔者的亲身经历, 谈一谈印尼的华文教育。

关键词: 印尼; 志愿者; 对外汉语; 国际中文教育

DOI: 10. 69979/3029-2735. 24. 6. 049

1 印尼华文教育的概况

华语, 在东南亚指的是数百年来下南洋谋生的汉族人所使用的语言, 一般以移民原籍地的方言如粤语、闽南语和客家话为基础, 吸收当地民族的语音而形成的汉语方言的统称。现今, 华语越来越多地指代中国的官方语言即普通话。在印尼, 许多学校都开设华语课, 印尼语称“Mandarin”, 在英语中, 这个词就是普通话的含义, 原指清朝满人统治者使用的语言, 类似于北京话。

1.1 印尼华文教育的发展简史

印尼是世界第四人口大国, 同时也是海外华人华侨最多的国家, 学习和使用汉语的人数也位居国外之首。

印尼的华文教育可谓由来已久, 早在郑和下西洋时, 其船队就在今苏门答腊岛的巨港设立中转站, 是为明朝旧港宣慰司。汉语传播随着汉人的留守而渐渐生根发芽。至今在爪哇岛, 有一座以郑和称号“三宝太监”命名的城市三宝垄(Semarang), 据说当地还有郑和的后人, 设庙以祭祀这位中国史无前例的航海家。

18 世纪, 在婆罗洲即今加里曼丹岛的坤甸和山口洋一带, 潮州人陈兰伯和罗芳伯建立了兰芳共和国, 在其统治范围内实行儒家教育, 中华语言和传统文化得到了很好的传承, 前后持续一个世纪之久。

经过漫长的发展岁月, 到近代以来, 大量来自中国东南沿海的移民下南洋某生活, 也为印尼华语教育的发展带来了新的动力。荷属印尼时期, 由华侨创立的华校遍地开花, 学校不仅教授汉语语言文字, 还培养学生对母国中国的热爱之情。抗战时期, 许多受到爱国主义感召的南洋华人组成“南侨机工”支援国内抗战, 为抗击法西斯侵略者做出不可磨灭的贡献。

二战以后, 随着印尼国家民族的独立, 特别是周恩来总理在万隆会议上提出和平共处五项原则以来, 印尼

谋求与新中国的发展。可就在印尼华语教育本该随着两国关系上升之际而达到历史最好水平之时, 独裁者苏哈托的上台给这一切按下了暂停键。在其统治的三十年间, 实行华人强迫同化政策, 禁止使用华文, 查封所有华语学校, 印尼华语教学迎来了至暗时刻。即使是在这种高压政策下, 华文教育仍在苦苦支撑, 等待着复苏的时刻。

终于在 1999 年, 瓦希德总统执政, 中断了三十多年的印尼华文教育逐渐复苏, 曾经停办的华校也随之兴起。之后在现任总统佐科支持下, 特别是我国提出一带一路战略, 与印尼建立全面战略合作伙伴关系以来, 印尼华文教育终于乘着两国关系发展的春风达到了历史最好水平。

1.2 印尼华文教育现状

从 2010 年起, 印尼第一所孔子学院——阿拉扎大学孔子学院成立以来, 到 2024 年巴厘岛的巴陵康孔子学院建立, 印尼共有孔子学院 9 所。扎根印尼的这十几年来, 这些学校服务当地, 培养了许多汉语人才。

另外, 在许多中学甚至小学都开设了华语课, 有些学校将其作为必修课, 也有学校将其作为选修课; 在有的学校华语课是重要的学分课, 而有的学校只把它当作兴趣培养课。无论如何, 华语课在印尼基础教育中占据很大一部分, 学生中不少汉语学习出色的进入大学继续进修汉语, 更有甚者通过 HSK 考试来到中国深造。

同中国的课外英语补习班一样, 印尼的各个城市都有汉语补习班, 这些补习班或聘请当地华人, 或接收来自中国的国际中文教育志愿者, 来作为师资力量来源。有些补习班专门教授语言课, 也有的学校在语言教学之余讲解中国文化, 培训中华传统才艺。来这里补习的学生往往也是汉语学习者中的佼佼者, 他们大部分在为去中国留学而努力者。而且每年印尼汉语桥比赛上, 崭露

头角的也是各个补习班的学生。

2 印尼独特的习经院华文教育

2.1 印尼的伊斯兰教习经院

在印尼,习经院可分为两类:传统式习经院(Pesantren Salaf)和现代式习经院(Pesantren Modern)。其中,传统式习经院是最古老的形式。在传统式习经院里,采取以师带徒的方式。学生们从凌晨到晚上都有活动:按时做礼拜,每日五次,称为“五功”;一起学习阿拉伯语;一起探讨学习《古兰经》,背诵教义;有时还要学习阿拉伯古典音乐。

现代式习经院由传统式习经院发展而来,其课程不止着眼于教法和阿拉伯语,而是与时俱进地开设了许多课程,如英语、数学、物理、化学、生物、地理、历史、经济、体育和计算机。一部分有条件的学校还开设了汉语或其他语言课程。现代式习经院得到了印尼教育部和宗教部的认可,毕业生有正式的毕业证书,无论是去大学深造还是走向社会,都提供了一定的便利。如今,随着时代发展,现代式习经院越来越受欢迎。因为它既保留了伊斯兰知识,又能为学生提供多样化的课程,满足国家和社会对高质量人才的需要。在印尼,与那些普通全日制中学毕业的学生相比,习经院中学的毕业生质量并不差。

到了现代社会,习经院起初并不受人们欢迎,因为大部分习经院位于偏远的乡镇或市郊。另外,由于早期习经院教授的课程有限,其培养的学生不能为社会大部分岗位所接受。如今,大部分习经院改为了现代式,而且许多建立在城市里,这吸引了一部分人选择习经院。还有一点,许多家长希望孩子不受现代社会不良风气的影响,选择习经院来作为孩子修身养性的场所。最重要的是,现在个别习经院知名度很高,其学生在各种国内或国外大赛中获奖,展现出优秀的综合素质,还有很多毕业生前往国际知名大学进行深造,这更突出现代式习经院在印尼国民教育体系中的优越感。

2.2 习经院华文教育

习经院的华文教育在印尼华文教育中属于独特的一种,学生们在宗教活动之余,学习文化课包括语言课程。其语言课程除了印尼语、英语和阿拉伯语外,还因地制宜地开设地方语言课如爪哇语。另外,有些学校把亚洲热门语言作为必修课,如汉语和日语。在印尼华文教育逐渐复兴的年代,越来越多的习经院把汉语作为必修课。以东爪哇地区为例,2003年,新光习经院开设华

文教育,这是印尼最早开设华文教育的习经院之一。接着,2004年,笔者曾任教的Ar Risalah习经院也开设了华文教育,这所学校曾直接接收中国外派志愿者到现在。上文提到的这两所学校华文教育成绩较为突出,多次派学生参加东爪哇地区汉语桥比赛,个别优秀者获得了不少奖项。另外,在东爪哇地区,开设华文教育的还有安努启雅习经院、Al Majidiyah习经院、Tebu Iren g习经院和Al Amin习经院。伊斯兰先知穆罕默德有一句箴言“追求知识,哪怕远在中国”,这句话表达了圣人对中国的赞赏,也鼓舞了穆斯林对知识的渴望。

3 Ar Risalah 习经院高中的华文教育情况

2023年7月至2024年6月,笔者曾在印尼作为外派志愿者任教,以下我将以所任教学学校为例,介绍印尼习经院的华文教育。

3.1 学校概况

Ar Risalah 习经院位于东爪哇省谏义里市,分为初中部和高中部。其中,只有高中部学习汉语,因此,下文主要以高中的华文教育为主。习经院实行男女分班制。高中部共九个班,大约一百五十人。其中一年级四个班,男生班两个,女生班两个;二年级两个班,男生班一个,女生班一个;三年级三个班,男生班一个,女生班两个。

本习经院高中从2004年起开始接收中国外派国际中文教育志愿者,这一年也是我国外派志愿者事业的初始。但是,2020年至2023年这三年间,因为受新冠疫情影响,学校没有来自中国的志愿者任教。目前,高中部有一名常任印尼本土教师。这名本土教师毕业于玛琅国立大学孔子学院,现阶段中文水平达到了HSK4级。

3.2 课程安排与教材

高中各班每周只有一节汉语课,每节课两个课时,一个课时四十分钟。由于在习经院只有早上的时间段学习各种文化课程,所以高中九个班的汉语课集中安排在周一到周三的早上。

教材方面采用了两种不同的课本。在教学初始阶段,笔者听从本土教师建议,结合学生水平,采用《HSK标准教程》这一系列教材。然而,随着教学的推进,问题越来越明显。一年级为零基础,使用的是《HSK标准教程1》,这本书的内容从汉语拼音开始,循序渐进,总体上符合学生的汉语发展水平。但是,问题出在二年级和三年级。考虑到他们有一定的汉语基础,其中还有五名学生通过了HSK2级考试,于是采用了《HSK标准教程2》。通过平时教学发现,学生的汉语水平良莠不齐,

除了个别学生能跟上教学节奏外,其余学生基本处于浑水摸鱼的状态,课本上的对话练习和小组活动更是无法保质保量地完成。于是,笔者在学校图书馆找到了中国出版社与印尼教育部合作编排的印尼高中《华语》课本,它最大的优点是有印尼语注释,比起之前只有英语注释的课本更胜一筹,而且内容简洁,课文贴近学校生活,通俗易懂。对二年级和三年级当时的水平来说,更符合学生学习能力发展的“i+1”理论。

3.3 课堂教学方式与方法

因为有本土教师充当中介者,汉语志愿者教师与学生的沟通便利了许多,教学任务得以顺利快速地完成。

由于学生汉语水平整体不高,所以每节课会花大量时间进行机械操练。每次的教学重点是生词和课文。先让学生识读和理解生词;之后讲解每个单词的用法;接着按顺序每个人读一个生词,并进行纠音;最后齐读,并尽量让每个学生都记住字形与读音,确保在没有拼音的情况下也能识读。课文大概也采取和生词一样的处理方法,先认读音节,理解意思后记住每个字的读音,有能力者会要求他们背下来,然后趁热打铁,完成课本上的课文填空,进一步巩固所学的词语和句子。

对课文中出现的语法,教材给出了公式化的结构,课堂教学中要做的就是多举例子,确保语法结构深入人心,然后让学生自己尝试造句或举例子,得到教师积极的反馈以后,学生们便会对这个语法结构加深印象。这些任务全部完成以后,如果课本上的活动有操作性,便组织学生进行操练,若超出学生水平,则继续两人进行课文对话练习即可。

在习经院里,每日凌晨三点学生就要起床准备晨祷,一直到晚上九点半才会熄灯休息,除了中午有一小时的午休时间,其余时间学习的不是文化课就是宗教课程。因此,课堂上有学生精神不振是普遍现象,尤其将近中午的时间段,这时候,教学质量也会大打折扣。所以,课堂上强调的是学生自主学习,自己操练。并且,教材内容在课堂上不能占用太长时间,笔者在每节课都会压缩教学任务,其余时间则播放有关汉语学习的视频或音频,以调节课堂氛围。

4 小结

总体来说,Ar Risalah 习经院高中的华文教育水平相比其他开设汉语课程的学校来讲,并不如人意。分析下来,大致有以下几个因素:

在 Ar Risalah 习经院高中,汉语虽然是必修课,而且纳入了考试体系,每学期都有两次测试,成绩会和其他学科一样作为学生高中学业能力水平的指标,是以后的升学的一个参考。但是,毕竟这是在习经院,学习文化课的时间只在他们高中生活中占少半部分,其余时间他们没有空闲甚至说没有机会进一步学习巩固所学知识。而且,因为作息问题,学生们并不能保证每节课都精力充沛地完成学习任务。

虽然学校从 2004 就开始接收国际中文教育志愿者教师,但在笔者赴任之前出现了三年的空窗期。学校固然聘请了本土教师以继续汉语教学,但是教学水平相比之前的中国教师来讲稍显欠缺,特别是在语音教学方面。

因为受新冠疫情全球大流行的影响,学校在一段时间内也停止了线下教学,教师进行线上授课。教师无法时时督促,学习仅凭学生自己,学习效果不如线下教学。对汉语感兴趣的学生会通过自学或补习班学习的方式来精进自己,其余学生大概也不会在课余时间翻汉语课本。

参考文献

- [1]Nizar,syamsul.Sejarah Pendidikan Islam (伊斯兰教教育史)[M].印尼:Kencana 出版社,2007.
- [2]汪敏锋.印度尼西亚华文补习班(学校)现状之调查与分析[J].东南亚纵横,2012(7).
- [3]王小明.汉语学习与中国认知:印尼东爪哇新光习经院的调查研究[D].华侨大学,2013.
- [4]李福.印尼马都拉岛 AL MAJIDIYAH 习经院华文教学情况调查[D].华侨大学,2017.
- [5]王晨(CEN IZ EVRIX ROZANAH EL KHARIZAH).印尼伊斯兰教习经院华文教育状况——基于马都拉岛安努启雅的个案分析[D].浙江大学,2019.
- [6]陈友明.印尼华文教学现状研究[J].世界华文教学,2019(1).

作者简介:滕帆(1998年-),男,汉,甘肃榆中,兰州交通大学在读硕士研究生,汉语国际教育专业。